

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1959-1960

ZITTING 1959-1960

SEANCE DU 10 NOVEMBRE 1959

VERGADERING VAN 10 NOVEMBER 1959

Projet de loi organique
des Conseils culturels.

Ontwerp van wet houdende organisatie
van de Cultuurraden.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement tend à doter chacune de nos deux communautés populaires d'expression néerlandaise et française d'un instrument qui y fortifie la croissance autonome de la culture. Nous voulons, en même temps, que les Belges d'expression allemande puissent accomplir dans leur langue les mêmes progrès.

Het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan het Parlement voor te leggen, strekt er toe, onze beide volksgemeenschappen — de Nederlands- en de Franssprekende — te voorzien van een instrument waardoor in elk van die gemeenschappen, de zelfstandige groei van de cultuur wordt versterkt. Tevens willen wij dat ook de Duitssprekende Belgen, de gelegenheid zouden krijgen om dezelfde vorderingen in hun eigen taal te maken.

Aujourd'hui, chaque Etat doit être conscient des conditions toutes neuves offertes au développement de la culture au sein de toutes les couches sociales. Personne, il y a un quart de siècle, n'osait espérer que le temps était proche où la majeure partie de la jeunesse recevrait une éducation jusqu'à dix-huit ans ; un temps où un tiers des jeunes gens et des jeunes filles prolongeraient leurs études jusqu'au degré supérieur ; nous n'osions espérer non plus, il y a un quart de siècle, qu'une large part de nos concitoyens disposerait bientôt au cours de vies plus longues, dans chaque année de semaines de repos, dans chaque semaine de deux jours au moins de loisirs, dans chaque journée d'heures disponibles pour la distraction ou la culture.

Thans moet ieder Staat zich bewust worden van de volkomen nieuwe voorwaarden waarin de ontwikkeling van de cultuur in alle maatschappelijke lagen mogelijk wordt. Een kwarteeuw geleden, zou niemand hebben durven verhoppen dat de tijd nabij was, waarin het grootste gedeelte van de jeugd tot 18 jaar opvoeding zou kunnen verkrijgen; een tijd waarin een derde van de jonge mannen en jonge meisjes hun studie zouden voortzetten tot de hogere graad. Men kon alsdan niet verwachten dat aan een groeiend aantal volksgenoten, met een steeds langere levensduur, steeds meer vrije tijd zou worden geboden : elk jaar een paar weken verlof ; elke week een paar dagen rust ; elke dag, een voldoende aantal uren beschikbaar voor ontspanning of cultuur.

Bien sûr, si ce temps retrouvé devait s'écouler, comme en tant de pays encore, avec le souci lancinant d'un minimum vital jamais atteint, et dans des conditions de logement infrahumaines, l'accroissement des loisirs n'apporterait-il que peu d'espoir de culture généralisée.

Indien de aldus gewonnen tijd echter zou moeten worden doorgebracht, zoals helaas nog in vele landen het geval is, onder de beklemming van een niet bereikt levensminimum, in onbevredigende voorgelegenheden dan zou zeker de verruiming van de vrije tijd slechts weinig kans op veralgemeening van de cultuur overlaten.

Mais, chaque année, en nos contrées le revenu national peut continuer à croître et à se redistribuer dans le souci de la justice sociale, pourvu que nous poursuivions l'effort de découverte, de haute qualification et de rajeunissement constant de l'appareil économique. Dans ces conditions, la culture, longtemps demeurée le privilège de minorités infimes, gagnera de proche en proche des masses de plus en plus nombreuses car elles n'est un luxe que pour des sociétés pauvres ou dans lesquelles la richesse est mal répartie : tout homme, dans des conditions d'aisance suffisante, aspire à une vie de l'esprit ; il aime la beauté, il est disponible pour le voyage, la lecture, la musique et les autres arts, pourvu qu'on lui en ménage le loisir.

Le Gouvernement enfin est conscient de ce que la culture d'aujourd'hui, et plus encore celle de demain, ne ressemblent pas exactement à l'image que les nationalismes du XIX^{me} siècle ont figé dans des schémas trop étroits. L'homme des années de la fin du deuxième millénaire sera, en Occident, « Européen » et sa culture tendra à redevenir universelle. Elle franchira les obstacles de la multitude des langues, elle ne se laissera pas arrêter par des idéologies ou des philosophies différentes ; l'échange des connaissances et des œuvres de toutes les cultures anciennes et modernes pénétrera, à travers des brassages innombrables permis par les nouvelles techniques de diffusion des idées, un nouveau type de l'homme civilisé. Cet homme, cependant, devra, sous peine de perdre beaucoup, enraciner sa culture bien profondément dans les communautés naturelles auxquelles il appartient. On doit se souvenir en effet de ce que les nationalismes ont généralement au siècle précédent tenté d'appuyer l'unité de chaque Etat sur une unité artificielle de culture et de langue ; on a ainsi tari ou ralenti des sources vives.

Aujourd'hui, pour faire contrepoids à la tendance nécessaire à l'organisation internationale et supra-nationale en de nombreux domaines, l'Etat doit adopter une autre politique : afin de ne concéder à l'organisation internationale ou supra-nationale que ce qui s'impose, il convient, dans chaque Etat, que l'expérience de la culture prenne ses assises en des communautés dont la langue est le premier signe unificateur. La communauté linguistique néerlandaise, la communauté linguistique francophone et pour une part plus réduite, la communauté de langue allemande sont, en Belgique, des cellules à partir desquelles doivent dorénavant se développer des cultures autonomes, très ambitieuses dans leur universalisme, mais propres au génie que développe la communauté de langue.

Maar elk jaar kan in ons land het nationaal inkomen blijven stijgen en in een geest van sociale rechtvaardigheid worden herverdeeld, indien wij tenminste onze inspanning voortzetten op de wegen der navorsing, der hogere kwalificatie en der constante vernieuwing van het economische apparaat. In die voorwaarden, zal de cultuur die lang het voorrecht van een kleine minderheid was, steeds bredere lagen der volksmassa tot zich trekken. Zij is slechts een luxe voor arme maatschappijen of voor maatschappijen waarin de rijkdom op verkeerde wijze is verdeeld. Iedereen staat open voor geestelijke verheffing, mits hij een voldoende mate van welvaart geniet. Iedereen houdt van de schoonheid, is ontvankelijk voor reizen, lectuur, muziek en schone kunsten, mits hem daartoe de gelegenheid wordt gelaten.

De Regering is er zich eindelijk van bewust dat de hedendaagse cultuur en meer nog de cultuur van morgen, niet zonder meer gelijken mag op wat daarvan is gemaakt door de XIX^e eeuwse nationalismen, die ze in gevoelige mate hebben verschaald. De mens uit de laatste jaren van het tweede millennium, zal in het Westen « Europees » moeten zijn. Zijn cultuur zal opnieuw een ruimer en universeel karakter moeten verkrijgen. Zijn cultuur zal de hinderpalen te boven moeten komen die voortvloeien uit het grote aantal verschillende talen. Zij zal niet meer door ideologische en filosofische verschillen worden tegengehouden. Door uitwisseling van kennis en wederzijdse bekendheid met de gewrochten van alle culturen — oude of moderne — zal, dank zij de mogelijkheden, geboden door de nieuwe technieken van cultuurspreiding, een nieuw beschaafd mensentype tot stand komen. Indien de mens echter niet veel wil verliezen, zal hij in zijn culturele ontwikkeling geworteld moeten blijven in de natuurlijke gemeenschap waartoe hij behoort. De nationalismen hebben in de vorige eeuw getracht de staatseenheid op een artificiele eenheid van cultuur en van taal te funderen, en zo kwam men er toe levende cultuurbronnen uit te drogen of te verarmen.

Thans moet de Staat een andere politiek voeren, als tegengewicht voor de noodzakelijke tendens tot internationale en supra-nationale organisatie in velerlei gebieden : opdat aan de internationale en supra-nationale organisatie slechts het nodige zou worden afgestaan, dient in elke Staat de cultuurerfaring haar basis te vinden in gemeenschappen waarvan de taal het eerste teken van eenheid biedt. De Nederlandse taalgemeenschap, de Franstalige gemeenschap, en in een meer beperkte mate ook de Duitssprekende gemeenschap, zijn in België de cellen van waaruit voortaan autonome culturen moeten opbloeien, die in hun universalisme hoge aanspraken mogen hebben, maar de eigen kenmerken van de taal niet mogen verloochenen.

Le Gouvernement considère comme un devoir de créer des instruments adéquats pour le développement autonome des cultures, car aujourd'hui l'Etat a en propre la gestion d'instruments importants du progrès culturel : instituts scientifiques et académiques, réseaux scolaires, organes publics de radiodiffusion et de télévision, musées, bibliothèques, orchestres, théâtres, crédits d'encouragement aux Arts, maisons de culture, commissariats au tourisme, domaines publics offerts aux loisirs, etc...

Ces activités gagneront toujours à être pensées pour les Flamands par les Flamands, pour les francophones par les francophones.

Certes, l'action de l'Etat n'est pas heureusement seule source de culture. Les activités de source privée et celles qui peuvent gérer les pouvoirs régionaux et locaux, prennent habituellement des formes qui les adaptent plus directement au génie propre de leurs régions, mais ici encore le pouvoir central est souvent conduit à une action d'encouragement : celle-ci mérite d'être conçue en fonction de chaque culture — néerlandaise, française ou allemande qu'il faut favoriser.

Pour animer le mouvement vers l'autonomie culturelle, le Gouvernement propose d'instituer d'abord deux organismes de droit public dont la triple mission permanente soit de concevoir, d'animer, puis d'apprécier les effets de l'action de l'Etat en faveur de la culture française et de la culture néerlandaise en Belgique ; un organe adéquat pour les Belges d'expression allemande sera également créé.

Les institutions proposées se rattachent par leur inspiration aux Conseils culturels créés par le Roi le 7 février 1938 ; ils empruntent plusieurs de leurs missions aux propositions formulées par M. Van Elslande, député de Bruxelles, devant le Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays, et dans la proposition de loi présentée par lui à la Chambre des Représentants le 5 mai 1954 (Documents, Chambre des Représentants, session extraordinaire 1954, n° 8) ainsi qu'aux formules présentées dans le projet de loi déposé par M. Collard, Ministre de l'Instruction publique le 28 janvier 1958 à la Chambre des Représentants (Documents, Chambre des Représentants, session 1957-1958, n° 845).

De Regering beschouwt het als haar plicht doelmatige instrumenten in het leven te roepen voor de zelfstandige ontwikkeling van de culturen. Thans immers neemt de Staat zelf de leiding waar van belangrijke instrumenten van culturele vooruitgang : wetenschappelijke en academische instituten, scholen, openbare organen voor radio en televisie, musea, bibliotheken, orkesten, theaters, cultuurhuizen, commissariaten voor toerisme, om niet eens te spreken van de kredieten die tot aanmoediging van de kunst worden besteed, of van de openbare domeinen die in het bijzonder voor de vrije tijdsbesteding worden ter beschikking gesteld.

Zulke activiteiten zullen er steeds voordeel bij hebben door Vlamingen voor Vlamingen, en door Franssprekenden voor Franssprekenden te worden uitgedacht.

Wel is de Staat niet de enige bron van cultuur. Cultuuractiviteiten van private oorsprong en die welke uitgaan van gewestelijke of plaatselijke overheden, zijn meestal in zodanige vormen gegoten dat zij op meer rechtstreekse wijze aan het eigen wezen van de betrokken landstreken beantwoorden. De centrale overheid echter heeft daarbij dikwijls een taak van aanmoediging te vervullen, doch ook die taak verdient te worden geconcipeerd in functie van de te bevorderen nederlandse, franse of duitse cultuur.

Om de streving naar cultuurautonomie in de hand te werken, stelt de Regering voor, vooreerst twee publiekrechtelijke instellingen op te richten, waarvan de drievoudige taak er in zal bestaan de activiteiten van de Staat ten voordele van de nederlandse en van de franse cultuur in België te ontwerpen, te inspireren en er de gevolgen van te waarderen ; nadien zal ook een aangepast orgaan voor de Duitssprekende gemeenschap moeten worden opgericht.

De ontworpen instituten gaan uit van dezelfde inspiratie als die welke ten grondslag lag aan de cultuurraden die door de Koning op 7 februari 1938 werden opgericht. In meerdere opzichten zijn zij ook geïnspireerd door de gedachten ontwikkeld door de heer Van Elslande, Volksvertegenwoordiger voor Brussel, vóór het Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land, en door hem geformuleerd in het wetsvoorstel dat hij aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorlegde op 5 mei 1954 (Bescheiden, Kamer van Volksvertegenwoordigers, buitengewone zitting 1954, n° 8). De voorgestelde instituten zijn ook van nabij verwant met die welke het voorwerp uitmaakten van het wetsontwerp, ter tafel gelegd door de heer Collard, Minister van Openbaar Onderwijs, op 28 januari 1958 (Bescheiden, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1957 - 1958, n° 845).

Le Gouvernement vous propose aujourd'hui de créer des organes d'impulsion qui, à côté d'importantes missions consultatives, seront également dotés de certains pouvoirs d'action et seront susceptibles de recevoir ultérieurement d'autres compétences du Législateur. Ces organismes ne feront double emploi avec aucun autre existant actuellement ni avec des organismes privés poursuivant des buts analogues de développement culturel, mais qui ne pourraient, en raison de leur origine privée, être chargés des missions de caractère public dévolues aux instituts. Pas de confusion non plus avec les académies qui poursuivent essentiellement une mission de caractère scientifique et sont recrutées en raison de l'apport personnel de chaque membre au génie de leur culture, quelle que soit leur aptitude à en assurer la diffusion ; il n'y aura pas non plus de double emploi avec les deux sections du conseil supérieur de l'éducation populaire, encore que celles-ci pourront être de très utiles supports et instruments de pénétration de l'action culturelle animée par les conseils culturels.

La composition des conseils culturels doit retenir tout particulièrement votre attention. Il vous est proposé de prévoir à cet égard des dispositions assurant à la fois une représentation convenable des différentes branches de l'activité culturelle, des différentes provinces de chacune des communautés et des différents courants de pensée.

Aucun organe de l'Etat n'est mieux qualifié que le Parlement pour garantir une composition judicieuse des conseils culturels : mais une certaine intervention de ceux-ci eux-mêmes pourra contribuer à les tenir en contact immédiat avec le monde culturel.

C'est pourquoi il vous est proposé de confier la nomination d'un tiers des membres des instituts à la Chambre des Représentants, d'un autre tiers au Sénat et de réserver le choix du tiers restant aux conseils culturels eux-mêmes.

Des listes de candidats seront proposées par les académies, les conseils des universités et les conseils provinciaux ainsi que par les sections du conseil supérieur de l'éducation populaire. Ces institutions veilleront certainement à ne soumettre que des noms de hautes personnalités qui, par leurs œuvres, jointes à l'attachement qu'elles ont montré à la croissance de leur culture, soient déjà reconnues dans ce mérite, et qu'elles choisiront naturellement dans le monde des sciences, des arts, des lettres, de la presse, de la radio, de la télévision et des associations culturelles de valeur éprouvée.

Thans stelt de Regering U voor organen op te richten waaruit een zekere stuwkracht moet uitgaan, die niet alleen consultatieve functies zullen hebben te verrichten, doch ook in sommige opzichten zelfstandig zullen kunnen optreden en ook nog andere bevoegdheden van de wetgever zullen kunnen verkrijgen. Die lichamen zullen geen werk te verrichten hebben dat reeds door bestaande openbare of private organen wordt verricht, hoewel er private lichamen zijn die analoge doeleinden van culturele aard nastreven : wegens hun private oorsprong zouden die lichamen echter moeilijk kunnen worden belast met de openbare functies die aan de op te richten cultuurraden zullen moeten toegewezen. Er is ook geen verwarring mogelijk met de academiën, die wezenlijk een wetenschappelijke taak verrichten en die worden samengesteld met inachtneming van de individuele bijdrage van hun leden tot de eigen cultuurschat, welke ook hun geschiktheid tot ruimere mededeling moge wezen ; er zal ook geen verwarring kunnen ontstaan met de twee afdelingen van de hoge raad voor volksopleiding, die nochtans een belangrijke medewerking aan de nieuwe raden zullen kunnen verlenen.

Aan de samenstelling van de cultuurraden dient het Parlement bijzondere aandacht te wijden. In dit verband wordt U een systeem voorgesteld dat er op gericht is terzelfdertijd een behoorlijke vertegenwoordiging van de verschillende takken der cultuurbedrijvigheid, van de verschillende gewesten van iedere gemeenschap en van de verschillende gedachtenstromingen te waarborgen.

Geen ander Staatsorgaan is beter aangewezen om een doelmatige samenstelling van de nieuwe cultuurraden te verzekeren, dan het Parlement : doch een zekere bijdrage van de cultuurraden zelf kan in belangrijke mate de overeenstemming met de stromingen van de cultuurwereld in de hand werken.

Daarom wordt U voorgesteld een derde van de benoemingen te laten verrichten door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, een derde door de Senaat, en een derde door de cultuurraden.

Lijsten van kandidaten zullen telkens worden voorgedragen door de provincieraden, de academiën, de universiteiten, evenals de afdelingen van de hoge raad voor volksopleiding. Zeker zullen die instellingen er voor waken, slechts namen van vooraanstaande personen voor te dragen, die reeds zullen hebben blijk gegeven van hun verdiensten en van hun gehechtheid aan de opbloei van de cultuur waartoe zij behoren. Die personen zullen natuurlijk wijze gekozen worden uit de kringen van de wetenschap, van de kunst, van de letteren, van de pers, van de radio, van de televisie en van de beproefde cultuurverenigingen.

Les conseils culturels devront être renouvelés par tiers tous les deux ans et les mandats des membres ne pourront être prorogés qu'une seule fois. Ceci tend à assurer en permanence la représentation des multiples faces de la culture tout en permettant d'associer, aux conseils culturels, lors des renouvellements successifs, des personnalités nouvelles, qui représenteront à ce moment les aspects les meilleurs ou les plus neufs de la culture d'expression néerlandaise ou française.

Les conseils culturels auront le caractère d'établissements publics autonomes, dotés de la personnalité juridique. Ceci doit entraîner normalement l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La nature propre des conseils culturels semblerait devoir les ranger dans la catégorie B, prévue par la loi précitée. Cette catégorie est, en effet, celle où se retrouvent, en ordre principal, un certain nombre d'établissements publics, selon les définitions qu'en ont données notamment M. le Professeur Butgenbach et l'Institut belge des Sciences administratives.

Il paraît cependant préférable de les classer dans la catégorie C afin de leur donner une plus grande liberté d'action, plus conforme à l'esprit de décentralisation culturelle qui se trouve à la base de leur création.

L'application de la loi du 16 mars 1954 aura notamment pour effet de rendre superflues les dispositions relatives au budget, aux comptes ainsi qu'aux autres aspects de la gestion financière, elle rendra également superflues les dispositions relatives aux pouvoirs d'intervention ou de contrôle réservés à l'Etat (commissaires du gouvernement, délégués du Ministre des Finances, reviseurs, détermination par le Roi du cadre et du statut du personnel, etc.). Toutes ces dispositions se trouvent en effet formulées dans la loi précitée pour l'ensemble des organismes qui lui sont soumis.

Les conseils culturels dont la création vous est proposée seront assurément les organes les plus qualifiés pour procéder à la nomination des membres de la commission de contrôle linguistique prévue par l'article 13 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. C'est pourquoi le Gouvernement vous propose de modifier en ce sens l'article 13, § 2, de cette loi et d'y ajouter, au surplus un § 7 qui obligera la commission de contrôle linguistique à informer les conseils culturels des plaintes qu'elle recevra en vertu de l'article 13, § 4, de ladite loi, ainsi que des suites qui auront été données à ces plaintes.

Le projet prévoit que le Roi créera une institution culturelle qui exercera, en ce qui concerne la

Om de twee jaar zal, volgens het ontwerp, tot vervanging van één derde der leden worden overgegaan; de mandaten van de leden zullen slechts eenmaal kunnen verlengd worden. Aldus wordt de mogelijkheid geboden om steeds nieuwe personen bij de activiteit der cultuurraden te betrekken en tevens bij de opeenvolgende vernieuwingen aan de beste of nieuwste aspecten van de nederlandse, respectievelijk van de franse cultuur een gepaste vertegenwoordiging te verlenen.

De cultuurraden zullen autonome openbare instellingen zijn met rechtspersoonlijkheid. Dit moet normaal de toepassing voor gevolg hebben van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

Uiteraard zouden de cultuurraden in de categorie B, die door de wet van 16 maart 1954 is bedoeld, moeten worden overgebracht. In die categorie zijn namelijk in hoofdzaak een aantal openbare instellingen opgenomen, zoals die bepaald zijn door Professor Butgenbach en door het Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen.

Het blijkt nochtans beter deze raden onder de categorie C te rangschikken, om hun aldus een grotere vrijheid van handelen te laten, die meer in de lijn ligt van de geest van culturele decentralisatie die aan hun oprichting ten grondslag ligt.

De toepassing van de wet van 16 maart 1954 zal ondermeer voor gevolg hebben dat het ontwerp geen bepalingen dient te bevatten betreffende de begroting, de rekeningen en de andere aspecten van het financieel beheer. Eveneens worden daardoor overbodig de bepalingen betreffende de tussenkomst of de controle van de Staat (regeringscommissarissen, afgevaardigden van de Minister van Financiën, revisoren, vaststelling door de Koning van het kader en het statuut van het personeel, enz...). Voor al die punten vindt men namelijk de nodige bepalingen in de bedoelde wet, waar zij in algemene bewoordingen voor alle daaraan onderworpen instellingen zijn vastgesteld.

De cultuurraden waarvan de oprichting U wordt voorgesteld zullen zeker wel de best aangevozen organen zijn, om in de toekomst de leden te benoemen van de Commissie voor taaltoezicht, die bedoeld is in artikel 13 van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. Daarom stelt de Regering U voor in die zin artikel 13, § 2, van die wet te wijzigen en er daarenboven een § 7 aan toe te voegen, waardoor de Commissie voor taaltoezicht verplicht zal worden de cultuurraden op de hoogte te brengen van de klachten die zij zal hebben te behandelen, volgens artikel 13, § 4, van die wet, en hun eveneens de gevolgen bekend te maken die aan zodanige klachten zullen zijn gegeven.

Tenslotte voorziet het ontwerp dat de Koning een culturele instelling zal oprichten die ten bate

communauté de langue allemande, tout ou partie des attributions conférées au Conseil national de la culture française et au Conseil national de la culture néerlandaise. Il appartiendra au Roi de régler l'organisation et le fonctionnement de cette institution en s'inspirant des idées générales du présent projet.

Comme le Gouvernement de janvier 1958, le Gouvernement actuel est convaincu que, d'après les termes employés dès 1939 par les deux conseils culturels réunis, la pleine satisfaction donnée aux aspirations spécifiquement culturelles des deux groupes linguistiques de la communauté belge, favorisera l'accomplissement de son double génie, élèvera le niveau moral et intellectuel de la nation, renforcera les raisons d'attachement des Belges à leur pays, consolidant ainsi l'unité nationale, condition de la prospérité et de l'indépendance de notre patrie.

van de duitssprekende gemeenschap het geheel of een gedeelte van de bevoegdheden zal kunnen uitoefenen, die door dit ontwerp aan de nationale raad voor de nederlandse en aan de nationale raad voor de franse cultuur worden toevertrouwd. De Koning zal de organisatie en de werking van die instellingen regelen, in de lijn van de algemene ideeën van het U hierbij voorgelegd ontwerp.

Zoals de Regering van januari 1958, is de huidige Regering eveneens overtuigd dat, naar de bewoordingen die reeds in 1939 door beide verenigde cultuurraden gebruikt werden, de volledige inwilliging van de specifiek culturele verlangens van beide taalgroepen der Belgische gemeenschap, de ontluiking van hun tweeledig genie zal bevorderen, het zedelijke en geestelijke peil der natie zal verhogen, en de redenen van gehechtheid der Belgen, aan hun land zal versterken, om zodoende 's lands eenheid, voorwaarde van welvaart en der onafhankelijkheid van ons vaderland, te verstevigen.

Le Premier Ministre,

De Eerste-Minister,

G. EYSKENS.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Affaires culturelles,

De Minister van Culturele Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Ch. MOUREAUX.

**Projet de loi organique
des Conseils culturels.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires culturelles et de Notre Ministre de l'Instruction publique,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRE-
TONS :**

Notre Ministre des Affaires culturelles est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Création et mission.

Article Premier.

Il est institué sous les dénominations « Conseil national de la Culture française » et « Nationale Raad voor de Nederlandse Cultuur » deux établissements publics, dotés de la personnalité juridique et dénommés ci-après « conseils culturels ».

Les conseils culturels sont chargés respectivement de favoriser le développement de la culture française et de la culture néerlandaise en Belgique.

Art. 2.

Les conseils culturels étudient, chacun en ce qui le concerne, les problèmes relatifs au développement culturel de la nation.

Ils font part des résultats de ces études aux Ministres intéressés et peuvent leur adresser à ce propos des vœux et recommandations.

Ils peuvent notamment leur suggérer les mesures législatives ou réglementaires qu'ils estiment utiles au progrès de la culture.

Ils peuvent aussi demander aux Ministres des informations sur toute question se rapportant à leur mission.

**Ontwerp van wet houdende organisatie
van de Cultuurraden.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Culturele Zaken en van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUI-
TEN WIJ :**

Onze Minister van Culturele Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Oprichting en opdracht.

Artikel 1.

Onder de benaming « Nationale Raad voor de Nederlandse Cultuur » en « Conseil national de la Culture française » worden twee met rechtspersoonlijkheid beklede openbare instellingen, hierna genoemd « cultuurraden » opgericht.

De cultuurraden zijn er onderscheidenlijk mede belast, de ontwikkeling van de Nederlandse cultuur en van de Franse cultuur in België te bevorderen.

Art. 2.

De cultuurraden onderzoeken, elk wat hem betreft, de vraagstukken in verband met de culturele ontwikkeling van de natie.

Zij geven kennis van hun bevindingen aan de betrokken Ministers tot wie zij daaromtrent wensen en aanbevelingen kunnen richten.

Zij kunnen inzonderheid suggesties overmaken over de wetgevende en verordenende maatregelen die zij nuttig achten met het oog op de vooruitgang der cultuur.

Zij kunnen ook de Ministers om inlichtingen verzoeken over elk vraagstuk in verband met hun taak.

Art. 3.

Les présidents de chacune des Chambres législatives et les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur tout problème relatif au développement de la culture.

Ils peuvent notamment demander cet avis sur les projets, avant-projets ou propositions de loi intéressant ce développement, ainsi que sur les amendements à ces projets, avant-projets ou propositions.

De même, les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur les projets de règlement intéressant le développement de la culture.

Art. 4.

Dans chaque cas où il en est ainsi décidé par les Ministres réunis en Conseil, les Ministres intéressés sont tenus de demander l'avis motivé des conseils culturels sur les avant-projets de loi ou les projets de règlements relatifs :

- 1° à l'emploi des langues ;
- 2° à l'enseignement ;
- 3° aux beaux-arts et aux lettres ;
- 4° aux bibliothèques et musées ;
- 5° à l'éducation et aux loisirs populaires ;
- 6° aux organisations et œuvres de jeunesse ;
- 7° à la radiodiffusion et à la télévision ;
- 8° aux monuments et aux sites ;
- 9° aux relations culturelles avec l'étranger ;
- 10° aux œuvres et institutions qui exercent une activité en rapport avec les objets visés au présent article.

Art. 5.

Les Ministres peuvent charger les conseils culturels de préparer l'élaboration de projets de règlement relatifs aux objets visés à l'article 4 ou à d'autres objets intéressant le développement de la culture.

Art. 6.

§ 1^{er}. — Chaque année, les conseils culturels établissent, chacun en ce qui le concerne, un rapport sur l'ensemble de l'activité culturelle de la nation.

§ 2. — Le rapport comporte notamment un compte rendu des travaux du conseil.

Il peut aussi comporter les considérations et suggestions que le conseil estime opportunes au sujet des activités publiques et privées intéressant le développement culturel de la nation.

§ 3. — Le rapport est transmis au Premier Ministre avant le 1^{er} juillet ; il est déposé par lui

Art. 3.

De voorzitters van elke Wetgevende Kamer en de Ministers kunnen de cultuurraden een gemotiveerd advies vragen over elk vraagstuk in verband met de ontwikkeling der cultuur.

Inzonderheid kunnen zij zodanig advies vragen over ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen van wet welke die ontwikkeling aanbelangen en over amendementen op zodanige ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen.

De Ministers kunnen eveneens een gemotiveerd advies aan de cultuurraden vragen over ontwerpen van verordeningen die de ontwikkeling der cultuur aanbelangen.

Art. 4.

In elk geval waarin de in Raad vergaderde Ministers daartoe besluiten, moeten de betrokken Ministers de cultuurraden een gemotiveerd advies vragen over voorontwerpen van wetten of ontwerpen van verordeningen betreffende :

- 1° het gebruik der talen ;
- 2° het onderwijs ;
- 3° de schone kunsten en de letteren ;
- 4° de bibliotheken en musea ;
- 5° de volksopleiding en de volksontspanning ;
- 6° de jeugdorganisaties en de jeugdwerken ;
- 7° radio en televisie ;
- 8° de monumenten en landschappen ;
- 9° de culturele betrekkingen met het buitenland ;
- 10° werken en instellingen die enige werkzaamheid verrichten in verband met de in dit artikel bedoelde aangelegenheden.

Art. 5.

De Ministers kunnen de cultuurraden er mede belasten het uitwerken van ontwerpen van verordeningen voor te bereiden betreffende aangelegenheden bedoeld in artikel 4 of betreffende andere aangelegenheden die de ontwikkeling der cultuur aanbelangen.

Art. 6.

§ 1. — De cultuurraden brengen, elk wat hem betreft, jaarlijks verslag uit over de culturele activiteit van de natie.

§ 2. — Het verslag omvat inzonderheid een relaas over de werkzaamheden van de raad.

Het kan ook beschouwingen en suggesties bevatten die de raad nuttig acht ten aanzien van de openbare en private activiteit in verband met de culturele ontwikkeling van de natie.

§ 3. — Het verslag wordt vóór 1 juli aan de Eerste Minister overgemaakt ; het wordt door

sur le bureau des Chambres en même temps que l'exposé général du budget de l'Etat de l'année suivante.

Art. 7.

Les conseils culturels nomment les membres de la commission chargée de surveiller l'application de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, conformément aux dispositions de l'article 13, § 2, de cette loi.

CHAPITRE II.

Organisation.

Art. 8.

Chaque conseil culturel comprend douze membres, choisis de manière à assurer une juste représentation des diverses branches de l'activité culturelle et des diverses provinces qui font partie de la communauté culturelle intéressée.

Art. 9.

§ 1^{er}. — Pour être nommé membre d'un conseil culturel, il faut être Belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation, jouir des droits civils et politiques, avoir atteint l'âge de quarante ans accomplis et avoir son domicile en Belgique.

§ 2. — La qualité de membre d'un conseil culturel est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou d'un Conseil provincial.

Nul ne peut être à la fois membre des deux conseils culturels.

Art. 10.

§ 1^{er}. — Les membres des conseils culturels sont nommés ou cooptés pour six ans.

Leurs mandats ne peuvent être prorogés que pour une seule période de six ans : après cette seconde période, ils ne peuvent être nommés ou cooptés à nouveau avant l'expiration d'un délai de quatre ans à partir de l'abandon de leur mandat.

Il est procédé tous les deux ans à un renouvellement partiel portant sur un tiers des mandats.

§ 2. — Les membres des conseils culturels cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans.

Art. 11.

§ 1^{er}. — Dans chaque conseil culturel, quatre membres sont nommés par la Chambre des Représentants

hem bij de Kamers ter tafel gelegd samen met de algemene toelichting der Rijksbegroting voor het volgend jaar.

Art. 7.

De cultuurraden benoemen de leden van de commissie die er mede belast is toezicht uit te oefenen op de toepassing van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 13, § 2, van die wet.

HOOFDSTUK II.

Inrichting.

Art. 8.

Elke cultuurraad bestaat uit twaalf leden die op zodanige wijze worden aangeduid dat een behoorlijke vertegenwoordiging wordt verzekerd van de verschillende takken van culturele bedrijvigheid en van de verschillende provincies die tot de betrokken cultuurgemeenschap behoren.

Art. 9.

§ 1. — Om tot lid van een der cultuurraden te worden benoemd, moet men Belg zijn van geboorte of de grote naturalisatie hebben verkregen, de burgerlijke en politieke rechten genieten, de leeftijd van volle veertig jaar hebben bereikt en zijn woonplaats hebben in België.

§ 2. — Het lidmaatschap van een cultuurraad is onverenigbaar met dat van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van een provincieraad.

Niemand kan gelijktijdig lid zijn van beide cultuurraden.

Art. 10.

§ 1. — De leden van de cultuurraden worden benoemd of gecoöpteerd voor zes jaar.

Hun mandaat kan slechts voor één enkele periode van zes jaar worden verlengd : na die tweede ambtstijd kunnen zij niet opnieuw benoemd of gecoöpteerd worden dan minstens vier jaar na hun aftreden.

Om de twee jaar treedt een derde der leden uit.

§ 2. — De leden van de cultuurraden treden af wanneer zij de leeftijd van zeventig jaar bereikt hebben.

Art. 11.

§ 1. — In elke cultuurraad worden vier leden benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoor-

sentants et quatre par le Sénat ; quatre autres membres sont cooptés par le conseil culturel intéressé.

Tous les deux ans, chacune de ces institutions pourvoit, à tour de rôle et au scrutin secret, à la nomination ou à la cooptation d'un groupe de quatre membres.

§ 2. — Les membres des conseils culturels sont nommés ou cooptés parmi les candidats présentés respectivement par :

- 1° les conseils provinciaux d'Anvers, du Brabant, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg, la Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde, la Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten, la Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde, les universités de Bruxelles, de Gand et de Louvain, et la section d'expression néerlandaise du conseil supérieur de l'éducation populaire, en ce qui concerne le conseil de la culture néerlandaise ;
- 2° les conseils provinciaux du Brabant, du Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts, l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, l'Académie royale de Médecine, les universités de Bruxelles, de Liège et de Louvain, et la section d'expression française du conseil supérieur d'éducation populaire, en ce qui concerne le conseil de la culture française.

Les présentations des Universités sont faites :

- a) en ce qui concerne chacune des Universités de l'Etat, par le conseil académique, visé à l'article 7 de la loi du 28 avril 1953 ;
- b) en ce qui concerne chacune des deux autres Universités, par une assemblée générale des professeurs ordinaires et extraordinaires réunis sous la présidence du recteur.

§ 3. — Pour chaque série de nominations ou de cooptations, chacun des organes visés au § 2 procède en un seul vote, chacun de ses membres disposant d'une seule voix, à la désignation de trois candidats : sont désignés comme tels ceux qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, la préférence étant, en cas de parité, accordée au plus âgé.

Les candidats ainsi présentés sont groupés, par ordre alphabétique, en un seul tableau pour chacun des conseils culturels.

digers, en vier door de Senaat ; vier andere leden worden door de betrokken cultuurraad gecoöpteerd.

Om de twee jaar voorziet elk van die lichamen om de beurt, bij geheime stemming, in de benoeming, onderscheidenlijk coöptatie, van een reeks van vier leden.

§ 2. — De leden van de cultuurraden worden benoemd of gecoöpteerd onder de kandidaten onderscheidenlijk voorgedragen door :

- 1° de provincieraden van Antwerpen, van Brabant, van Limburg, van Oost-Vlaanderen en van West-Vlaanderen, de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde, de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten, de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde, de universiteiten van Brussel, van Gent en van Leuven en de Nederlandstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding, wat betreft de nationale raad voor de Nederlandse cultuur ;
- 2° de provincieraden van Brabant, van Henegouwen, van Luik, van Luxemburg en van Namen, de Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts, de Académie Royale de Langue et de Littérature françaises, de Académie Royale de Médecine, de universiteiten van Brussel, van Leuven en van Luik, en de Franstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding, wat betreft de nationale raad voor de Franse cultuur.

De voordrachten namens de universiteiten geschieden :

- a) wat elke Rijksuniversiteit betreft, door de academische raad als bedoeld in artikel 7 van de wet van 28 april 1953 ;
- b) wat elk van beide andere universiteiten betreft, door een algemene vergadering van de onder het voorzitterschap van de rector bijeengeroepen gewone en buitengewone hoogleraren.

§ 3. — Voor elke reeks van benoemingen of coöptaties, gaat elk van de in § 2 bedoelde lichamen in één enkele stemming waarbij ieder lid over één enkele stem beschikt, over tot het aanduiden van drie kandidaten : als zodanig worden aangeduid zij die het grootste aantal stemmen hebben verkregen of, bij gelijkheid van stemmen, de oudsten.

De aldus voorgedragen kandidaten worden voor elke cultuurraad in alfabetische volgorde op één enkele tabel samengebracht.

Les deux tableaux sont imprimés l'un à côté de l'autre sur un même bulletin de vote; s'il s'agit d'une série de nominations à effectuer par l'une des Chambres législatives.

§ 4. — S'il s'agit d'une série de nominations à effectuer par l'une des Chambres législatives, chacun des membres de celle-ci dispose d'une voix de première préférence et d'une voix de seconde préférence.

Il accorde sa voix de première préférence à un candidat de l'un des tableaux visés au § 3, alinéa 2, il accorde sa voix de seconde préférence sur le même bulletin de vote, à un candidat du tableau opposé.

Les voix de première et de seconde préférence sont respectivement exprimées par les chiffres 1 et 2 inscrits au regard du nom d'un candidat.

Compte tenu des dispositions du § 5 du présent article, sont nommés dans chacun des conseils culturels les quatre candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix de première préférence.

En cas de parité de voix, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

§ 5. — Si plus de la moitié des voix de première préférence se sont portées sur l'un des tableaux visés au § 3, alinéa 2, il est procédé d'abord à l'attribution des quatre sièges à pourvoir dans le conseil culturel auquel ce tableau se rapporte.

Si les voix de première préférence sont réparties en nombre égal sur les deux tableaux, il est procédé d'abord à l'attribution des sièges dans le conseil culturel déterminé par le sort.

Une voix de première préférence émise en faveur d'un candidat qui n'obtient pas de siège lors de l'attribution des sièges visés aux deux premiers alinéas est transférée au candidat de l'autre tableau en faveur duquel une voix de seconde préférence a été émise sur le même bulletin : ce candidat est, dès lors, censé avoir bénéficié de cette voix au titre de voix de première préférence.

Il est ensuite procédé à l'attribution des quatre sièges à pourvoir dans l'autre conseil culturel.

§ 6. — S'il s'agit d'une série de cooptations à effectuer par les conseils culturels, chacun en ce qui le concerne, chacun des membres du conseil intéressé dispose de trois voix, qu'il accorde selon son choix, à l'un ou à plusieurs des candidats figurant sur le tableau visé au § 3, alinéa 2.

Les voix sont exprimées par l'apposition de croix au regard des noms des candidats.

Beide tabellen worden naast elkaar afgedrukt op één zelfde stembiljet, indien het een reeks van benoemingen betreft waarin door één van de Wetgevende Kamers moet worden voorzien.

§ 4. — Indien het een reeks van benoemingen betreft, waarin door één der Wetgevende Kamers moet worden voorzien, beschikt ieder lid van die kamer over een eerste en een tweede stem.

Met de eerste stem drukt hij zijn voorkeur uit voor een kandidaat voorkomende op een van de tabellen bedoeld in § 3, tweede lid; zijn tweede stem brengt hij op hetzelfde stembiljet uit op een kandidaat die op de andere tabel voorkomt.

De eerste en tweede stem worden onderscheidenlijk door het plaatsen van cijfer 1 of 2 naast de naam van een kandidaat uitgebracht.

Met inachtneming van het bepaalde in § 5, van dit artikel, zijn in elke cultuurraad de vier kandidaten met het grootste aantal eerste stemmen benoemd.

Bij gelijkheid van stemmen krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 5. — Indien meer dan de helft van de eerste stemmen zijn uitgebracht op een van de tabellen bedoeld in § 3, tweede lid, wordt eerst overgegaan tot de toewijzing van de vier te begeben zetels in de cultuurraad waarop die tabel betrekking heeft.

Zijn op beide tabellen evenveel eerste stemmen uitgebracht, dan worden de zetels eerst toegewezen in de cultuurraad die bij loting wordt aangeduid.

Een eerste stem uitgebracht op een kandidaat die, bij de toewijzing van zetels, in de eerste twee leden bedoeld, geen zetel bekomt, gaat over op de kandidaat van de andere tabel, ten gunste van wie op hetzelfde stembiljet een tweede stem is uitgebracht; deze kandidaat wordt vervolgens geacht die stem als eerste stem te hebben verkregen.

Daarop wordt overgegaan tot de toewijzing van de vier te begeben zetels in de andere cultuurraad.

§ 6. — Indien het een reeks van coöptaties betreft waarin moet worden voorzien door de cultuurraden, elk wat hem betreft, beschikt ieder lid van de betrokken cultuurraad over drie stemmen die hij volgens zijn voorkeur, toekent aan één of meer kandidaten, voorkomende op de tabel bedoeld in § 3, tweede lid.

De stemmen worden uitgebracht door het plaatsen van kruisjes naast de namen van de kandidaten.

Sont cooptés les quatre candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

En cas de parité de voix, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

§ 7. — Les chambres législatives et les conseils culturels pourvoient chacun en ce qui le concerne, aux vacances qui surviennent plus de deux ans avant l'expiration des mandats, telle que celle-ci résulte de l'article 10, § 1^{er}.

Ces nominations ou cooptations ont lieu au scrutin secret, à la majorité absolue des suffrages exprimés et sans présentation préalable de candidatures.

Si la majorité absolue n'est pas acquise, il est procédé à un second tour de scrutin, lors duquel la majorité relative suffit ; s'il y a parité de voix au second tour, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

Un nouveau membre ainsi désigné achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 12.

§ 1^{er}. — Chaque conseil culturel élit en son sein un président et un vice-président.

Ces élections ont lieu à la majorité absolue des suffrages exprimés par scrutins séparés et secrets.

Si la majorité absolue n'est pas acquise, il est procédé à un second tour de scrutin, lors duquel la majorité relative suffit ; s'il y a parité des voix au second tour, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

§ 2. — Le président veille à l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil culturel.

Il est chargé de l'exécution des délibérations de celui-ci.

Il représente le conseil culturel dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

En cas d'empêchement du président, la présidence est exercée par le vice-président.

§ 3. — Les mandats du président et du vice-président sont d'une durée de deux années.

Art. 13.

§ 1^{er}. — Chacun des conseils culturels est assisté d'un secrétaire, qu'il nomme en dehors de son sein.

§ 2. — Le secrétaire dirige les services du secrétariat, sous l'autorité du président.

Gecoöpteerd zijn aldus de vier kandidaten met het grootste aantal stemmen.

Bij gelijkheid van stemmen krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 7. — De Wetgevende Kamers en de cultuurraden voorzien, elk wat hem betreft, in de vacatures die in de raden van beheer ontstaan meer dan twee jaar voordat de mandaten overeenkomstig artikel 10, § 1, verstreken zijn.

Die benoemingen of coöptaties geschieden bij geheime stemming, bij volstrekke meerderheid der uitgebrachte stemmen en zonder voorafgaande voordracht van kandidaten.

Indien de volstrekke meerderheid niet verkregen wordt, wordt een tweede stemming gehouden, waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat ; bij gelijkheid van stemmen in de tweede stembest, krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

Een nieuw lid dat aldus wordt benoemd, voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 12.

§ 1. — Iedere cultuurraad verkiest uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter.

Deze verkiezingen geschieden bij volstrekke meerderheid der uitgebrachte stemmen, in afzonderlijke en geheime stemmingen.

Indien de volstrekke meerderheid niet verkregen wordt, wordt een tweede stemming gehouden, waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat ; bij gelijkheid van stemmen in de tweede stemming, krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 2. — De voorzitter waakt over het voorafgaand onderzoek van de aan de cultuurraad voorgelegde zaken.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad.

Hij vertegenwoordigt de cultuurraad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap door de ondervoorzitter waargenomen.

§ 3. — De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar verkozen.

Art. 13.

§ 1. — Aan elke cultuurraad is een secretaris verbonden, die door de raad buiten zijn leden benoemd wordt.

§ 2. — De secretaris heeft, onder het gezag van de voorzitter, de leiding van de diensten van het secretariaat.

Il assiste, avec voix consultative, aux séances du conseil, en rédige les procès-verbaux et en tient les archives.

Art. 14.

Chacun des conseils culturels nomme le personnel des services de son secrétariat.

CHAPITRE III.

Fonctionnement.

Art. 15.

§ 1^{er}. — Chaque année il est inscrit au budget de l'Etat une dotation égale pour les deux conseils culturels.

§ 2. — Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les conseils culturels peuvent être autorisés par le Roi :

- 1° à acquérir ou à aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels ;
- 2° à recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires.

Art. 16.

Les conseils culturels affectent les ressources dont ils disposent en vertu de l'article 7 :

- 1° aux dépenses afférentes à leur fonctionnement ;
- 2° à l'encouragement d'activités culturelles.

Art. 17.

Chacun des conseils culturels détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 18.

Le siège de chacun des conseils culturels est établi dans la capitale du Royaume.

Les conseils culturels peuvent se réunir en tout autre lieu, conformément aux dispositions de leur règlement.

Au moins une fois par année, ils se réunissent au chef-lieu d'une des provinces de leur région linguistique.

Art. 19.

Les décisions de chacun des conseils sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Hij woont, met raadgevende stem, de vergaderingen van de raad bij, maakt daarvan de notulen op en bewaart het archief.

Art. 14.

Elke cultuurraad benoemt het personeel van de diensten van zijn secretariaat.

HOOFDSTUK III.

Werking.

Art. 15.

§ 1. — Op de begroting van het Rijk wordt elk jaar een voor beide cultuurraden gelijke dotatie ingeschreven.

§ 2. — In de mate vereist voor het vervullen van hun taak, kunnen de cultuurraden door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op die goederen te vestigen ;
- 2° om schenkingen of legaten te ontvangen.

Art. 16.

De cultuurraden besteden de middelen waarover zij krachtens artikel 7 kunnen beschikken :

- 1° tot het bestrijden van hun werkingskosten ;
- 2° tot het bevorderen van culturele activiteiten.

Art. 17.

Elke cultuurraad bepaalt in zijn reglement de wijze waarop hij zijn bevoegdheden uitoefent.

Dat reglement wordt aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Art. 18.

De zetel van elke cultuurraad is gevestigd in de hoofdstad van het Rijk.

De cultuurraden kunnen op elke andere plaats samenkomen, volgens de bepalingen van hun reglement.

Minstens één maal per jaar, vergaderen zij in de hoofdplaats van één der provincies van hun taalgebied.

Art. 19.

Besluiten worden in elke cultuurraad genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

En cas de partage, le président décide, sauf dans les cas visés à l'article 11, §§ 6 et 7, et à l'article 12, § 1^{er}.

Art. 20.

Les avis demandés aux conseils culturels en vertu de la présente loi doivent être rendus dans les trente jours, à moins qu'un autre délai n'ait été fixé par l'autorité qui fait la demande.

Passé ce délai, l'autorité intéressée peut passer outre.

Il en est de même pour l'élaboration des avant-projets visés à l'article 5.

Art. 21.

Les avis des conseils culturels sont annexés aux exposés des motifs des projets de loi, ainsi qu'aux rapports faits au Roi.

Art. 22.

§ 1^{er}. — Le Roi détermine le montant des jetons de présence qui peuvent être payés aux membres des conseils culturels ainsi que celui des indemnités qui peuvent être allouées aux présidents et vice-présidents.

Il fixe les indemnités pour frais de parcours et de séjour.

§ 2. — Le Roi règle les rémunérations, indemnités et pensions du secrétaire et du personnel des conseils culturels.

Art. 23.

Les conseils culturels sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs et indirects au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

CHAPITRE IV.

Réunions jointes.

Art. 24.

Le Roi peut convoquer les conseils culturels en réunion jointe, afin de délibérer en commun sur les objets déterminés par lui.

La réunion jointe est présidée par le Ministre désigné par le Roi.

La réunion jointe ne peut aboutir à l'expression d'un avis commun que si les membres de chaque

Bij staking van stemmen, beslist de voorzitter, behalve in de gevallen bedoeld in artikel 11, §§ 6 en 7, en in artikel 12, § 1.

Art. 20.

Adviezen die aan de cultuurraden ingevolge deze wet worden gevraagd, moeten uitgebracht worden binnen de dertig dagen, tenzij een andere termijn is vastgesteld door de overheid van wie de aanvraag uitgaat.

Zodra die termijn verstreken is, hoeft de betrokken overheid niet langer op het advies te wachten.

Hetzelfde geldt bij het uitwerken van voorontwerpen, als bedoeld in artikel 5.

Art. 21.

De adviezen van de cultuurraden worden gevoegd bij de memorie van toelichting der wetsontwerpen en bij de verslagen aan de Koning.

Art. 22.

§ 1. — De Koning bepaalt het bedrag van het presentiegeld dat aan de leden van de cultuurraden kan worden uitbetaald en van de vergoedingen die aan de voorzitters en aan de ondervoorzitters kunnen worden toegekend.

Hij bepaalt de reis- en verblijfsvergoedingen.

§ 2. — De Koning regelt de bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen van de secretaris en van het personeel der cultuurraden.

Art. 23.

De cultuurraden worden met de Staat gelijk gesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe en indirecte belastingen ten behoeve van de Staat, de provincies en de gemeenten.

HOOFDSTUK IV.

Gezamenlijke vergaderingen.

Art. 24.

De Koning kan de cultuurraden in gezamenlijke vergadering samenroepen, om gemeenschappelijk te beraadslagen over door hem aangeduide onderwerpen.

Een gezamenlijke vergadering wordt voorgezeten door de door de Koning aangeduide Minister.

Een gezamenlijke vergadering kan slechts dan tot het uitbrengen van een gemeenschappelijk

conseil culturel en approuvent les termes à la majorité absolue des voix.

CHAPITRE V.

Dispositions diverses.

Art. 25.

Le Roi créera une institution culturelle exerçant, en ce qui concerne la communauté de langue allemande, tout ou partie des attributions conférées par la présente loi aux conseils culturels.

Le Roi en déterminera l'organisation et le fonctionnement.

Art. 26.

§ 1^{er}. — En vue des premières nominations à effectuer pour chacun des conseils culturels, les organes visés à l'article 11, § 2, présenteront, chacun en ce qui le concerne, deux listes de trois candidats : la première de ces listes contiendra les noms des candidats proposés à la Chambre des Représentants, la seconde contiendra ceux des candidats proposés au Sénat.

Sur la base de ces listes, il sera ensuite procédé, pour chacune des Chambres législatives, à la formation des tableaux visés à l'article 11, § 3, alinéas 2 et 3.

Pour chacun des conseils culturels, la Chambre des Représentants et le Sénat procéderont sur la base de ces tableaux, et conformément à l'article 11, §§ 4 et 5, aux quatre nominations qui leur incombent respectivement.

§ 2. — Dans chaque conseil culturel, les membres nommés en vertu du § 1^{er} du présent article, procéderont ensuite à la cooptation d'une troisième série de quatre membres.

A cette fin, il sera formé pour chacun des conseils un tableau reprenant les noms des candidats déjà présentés aux Chambres législatives en vertu du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent article, et non encore nommés par l'un ou l'autre de celles-ci, et comprenant, en outre, les noms d'autres candidats qu'auront pu présenter les huit membres déjà nommés par les Chambres en vertu du § 1^{er} du présent article : ces membres pourront ainsi proposer chacun le nom d'un candidat complémentaire.

advies leiden, wanneer de volstreckte meerderheid der door de leden van iedere cultuurraad uitgebrachte stemmen, de termen van zodanig advies goedkeurt.

HOOFDSTUK V.

Diverse bepalingen.

Art. 25.

De Koning zal een culturele instelling oprichten waardoor voor wat de duitssprekende gemeenschap betreft, het geheel of een gedeelte van de bevoegdheden worden uitgeoefend die door deze wet aan de cultuurraden zijn toegewezen.

De Koning zal de inrichting en de werking daarvan regelen.

Art. 26.

§ 1. — Met het oog op de eerste benoemingen waarin voor iedere cultuurraad zal moeten worden voorzien, zullen de in artikel 11, § 2, bedoelde lichamen, elke wat hem betreft, twee lijsten van drie kandidaten voordragen : op de eerste lijst zullen de namen voorkomen van kandidaten die aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden voorgedragen, op de tweede de namen van de kandidaten die aan de Senaat worden voorgedragen.

Op grond van die voordrachtlijsten zullen voor elke Wetgevende Kamer de tabellen worden opgemaakt, bedoeld in artikel 11, § 3, tweede en derde lid.

Voor elke cultuurraad zullen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, op grond van die tabellen en volgens het bepaalde in artikel 11, §§ 4 en 5, overgaan tot de vier benoemingen waarin zij onderscheidenlijk hebben te voorzien.

§ 2. — In elke cultuurraad zullen de volgens § 1 van dit artikel benoemde leden vervolgens overgaan tot coöptatie van een derde reeks van vier leden.

Daartoe zal voor elke cultuurraad een tabel worden opgemaakt, houdende de namen der reeds aan de Wetgevende Kamers voorgedragen kandidaten, die nog niet volgens § 1 zijn benoemd, benevens de namen van kandidaten die zouden kunnen zijn voorgesteld door de acht leden reeds volgens § 1 door de Kamers benoemd : die leden zullen aldus elk de naam van een bijkomend kandidaat kunnen voorstellen.

Pour le surplus, cette première cooptation aura lieu conformément à l'article 11, § 6.

§ 3. — Les mandats des membres nommés en vertu des §§ 1^{er} et 2 du présent article expirent :

- 1° le 31 décembre de la deuxième année suivant l'installation des conseils, en ce qui concerne les membres cooptés ;
- 2° le 31 décembre de la quatrième année suivant l'installation des conseils, en ce qui concerne les membres nommés par la Chambre des Représentants ;
- 3° le 31 décembre de la sixième année suivant l'installation des conseils, en ce qui concerne les membres nommés par le Sénat.

Art. 27.

L'article 13, § 2, de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. — La commission sera composée de six membres nommés pour une période de quatre ans.

» Trois de ces membres seront nommés par le Conseil national de la Culture française, trois autres par le Conseil national de la Culture néerlandaise. »

Le même article 13 est complété par un § 7, disposant ce qui suit :

« § 7. — La commission informera les conseils culturels des plaintes visées au § 4 du présent article ainsi que des suites qui leur auront été données. »

Art. 28.

A l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certaines organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont insérés les mots « Conseil national de la Culture française » et « Nationale Raad voor de Nederlandse Cultuur ».

Art. 29.

L'arrêté royal du 7 février 1938 créant deux conseils culturels auprès du Ministère de l'Instruction publique, modifié par l'arrêté royal du 30 avril 1951, est abrogé.

Voor het overige, zal bij die eerste coöptatie gehandeld worden volgens het bepaalde in artikel 11, § 6.

§ 3. — De leden, benoemd volgens §§ 1 en 2 van dit artikel, treden af :

- 1° op 31 december van het tweede jaar, volgende op de installatie van de raden, wat betreft de gecoöpteerde leden ;
- 2° op 31 december van het vierde jaar, volgende op de installatie van de raden, wat betreft de leden benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers ;
- 3° op 31 december van het zesde jaar, volgende op de installatie van de raden, wat betreft de leden benoemd door de Senaat.

Art. 27.

Artikel 13, § 2, van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« § 2. — De commissie bestaat uit zes leden die voor vier jaar worden benoemd.

» Drie leden worden benoemd door de Nationale Raad voor de Nederlandse Cultuur, drie andere door de Nationale Raad voor de Franse Cultuur. »

Aan hetzelfde artikel 13 wordt een § 7 toegevoegd, waarin het volgende is bepaald :

« § 7. — De commissie brengt de cultuurraden op de hoogte van de onder § 4 van dit artikel bedoelde klachten en ook van het daaraan gegeven gevolg. »

Art. 28.

In artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, worden ingevoegd de woorden : « Nationale Raad voor de Nederlandse Cultuur » en « Conseil national de la Culture française ».

Art. 29.

Het koninklijk besluit van 7 februari 1938, houdende oprichting van twee cultuurraden bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 april 1951, wordt opgeheven.

Art. 30.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1960.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1959.

Art. 30.

Deze wet treedt 1 januari 1960 in werking.

Gegeven te Brussel op 10 november 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,

VAN KONINGSWEGE :
De Eerste-Minister,

G. EYSKENS.

Le Ministre des Affaires étrangères, | De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre de l'Intérieur, | De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Affaires culturelles, | De Minister van Culturele Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre de l'Instruction publique, | De Minister van Openbaar Onderwijs,

Ch. MOUREAUX.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires culturelles, le 18 juillet 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « organique des conseils culturels », a donné le 2 octobre 1959 l'avis suivant :

Le projet tend à créer un conseil culturel pour chacune des deux communautés linguistiques dont se compose la Belgique.

Contrairement aux conseils culturels créés par l'arrêté royal du 7 février 1938, qui ressortissent au Ministère de l'Instruction publique, les nouveaux conseils culturels seront des organismes autonomes dotés d'une personnalité juridique propre.

Le projet les qualifie établissements publics, leur rend applicable la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et les classe à cet effet dans la catégorie C.

En outre, le projet prévoit la création par le Roi, d'une institution culturelle pour la communauté de langue allemande. L'organisation et le fonctionnement en seront réglés par le Roi qui, d'après l'exposé des motifs, s'inspirera des idées générales du projet relatives aux conseils culturels.

**

Aux termes de l'article 4, les Ministres sont tenus de demander aux conseils culturels un avis motivé sur les avant-projets de loi ou les projets de règlement relatifs à l'une des matières énumérées dans ledit article, lorsqu'il en est ainsi décidé par les Ministres réunis en conseil.

Lorsque le Conseil des Ministres prend une telle décision, l'avis des conseils culturels, du moins en ce qui concerne les arrêtés royaux et ministériels, constituera une formalité substantielle de leur validité.

**

Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, chacun des conseils culturels établit chaque année un rapport sur l'ensemble de l'activité culturelle de la Nation.

En chargeant les conseils culturels de la rédaction d'un rapport sur l'ensemble de l'activité culturelle de la Nation, non seulement on leur impose une mission pratiquement irréalisable, mais, en surplus, on les astreint à émettre une appréciation sur l'activité culturelle de la communauté linguistique qui relève de la compétence de l'autre conseil culturel. Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose de modifier le texte ainsi qu'il est indiqué plus loin.

**

Il conviendrait d'insérer après l'article 6 un article nouveau, disposant que les conseils culturels nomment les membres de la commission de surveillance créée par l'article 13, § 2, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18^e juli 1959 door de Minister van Culturele Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende organisatie van de cultuurraden », heeft de 2^e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp heeft tot doel voor ieder van de twee taalgemeenschappen die in België leven, een cultuurraad op te richten.

In tegenstelling met de cultuurraden tot stand gebracht door het koninklijk besluit van 7 februari 1938, die onder het Ministerie van Openbaar Onderwijs ressorteren, zullen de nieuwe cultuurraden zelfstandige organismen met eigen rechtspersoonlijkheid zijn.

Het ontwerp noemt ze openbare instellingen, maakt de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut op hen toepasselijk en rangschikt ze in dit opzicht onder de organismen van de categorie C.

Voorts stelt het ontwerp de oprichting door de Koning van een culturele instelling ten behoeve van de Duitssprekende gemeenschap in uitzicht. Inrichting en werking ervan zullen worden geregeld door de Koning, die, volgens de memorie van toelichting, zich daarbij door de algemene ideeën van het ontwerp betreffende de cultuurraden zal laten leiden.

**

Volgens artikel 4 zijn de Ministers verplicht een gemotiveerd advies aan de cultuurraden te vragen over voorontwerpen van wetten of ontwerpen van verordeningen betreffende een der in bedoeld artikel opgesomde materies, wanneer de in raad vergaderde Ministers daartoe hebben besloten.

Wanneer de Ministerraad zodanig besluit neemt, zal het advies der cultuurraden, althans wat de koninklijke en ministeriële besluiten betreft, een substantieel vormvereiste hunner geldigheid zijn.

**

Luidens artikel 6, § 1, brengt iedere cultuurraad elk jaar een verslag uit over het geheel van de culturele activiteit van de Natie.

Door een verslag over het geheel van de culturele activiteit van de Natie te eisen, worden de cultuurraden niet enkel voor een praktisch niet te verwezenlijken taak gesteld, doch bovendien wordt aan elk van hen de verplichting opgelegd de culturele activiteit van de taalgemeenschap waarvoor de andere cultuurraad bevoegd is, te bespreken. Daar dit niet de bedoeling van de Regering is, stelt de Raad van State voor de tekst te wijzigen zoals verder zal worden gezegd.

**

Het is geraden na artikel 6 een nieuw artikel in te voegen, volgens hetwelk de cultuurraden de leden benoemen van de commissie van toezicht opgericht bij artikel 13, § 2, der wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

En effet, si on ne modifie, comme le fait le projet, que le texte de l'article 13, § 2, visé, la loi organique des conseils culturels ne reflétera qu'imparfaitement les attributions de ceux-ci.

**

L'article 13 règle les modalités de nomination des membres des conseils culturels.

D'après le § 2, les membres sont nommés parmi les candidats proposés par les institutions qui y sont énumérées. Ces institutions sont réparties en deux groupes : les unes représentant la partie wallonne du pays, les autres la partie flamande.

Outre les conseils provinciaux, les académies et le Conseil supérieur de l'éducation populaire, figurent aussi parmi ces institutions les quatre universités.

Le même paragraphe dispose que chacune des institutions désignées présente trois candidats et qu'il est procédé à la présentation « en un seul vote, chacun de ses membres disposant d'une seule voix ».

Il est fort douteux que pareille disposition puisse s'appliquer aux universités, et surtout aux universités libres. Quoi qu'il en soit, il semble indispensable de préciser qui bénéficiera du droit de vote.

Les §§ 3 et 4 du même article règlent la manière selon laquelle les membres des Chambres législatives nomment les membres des conseils culturels parmi les candidats qui leur sont présentés par les organismes énumérés au § 2.

On pourrait se demander si certaines de ces dispositions ne violent pas l'article 46 de la Constitution, aux termes duquel chaque Chambre détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions, et l'article 38, alinéa 1^{er}, de la Constitution, aux termes duquel toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par le règlement des Chambres à l'égard des élections et présentations.

Le Conseil d'Etat a examiné le même problème dans l'avis qu'il a donné le 11 septembre 1959 au sujet du projet de loi organique des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge.

La conclusion à laquelle cet examen a abouti vaut également, *mutatis mutandis*, pour le projet de loi relatif aux conseils culturels.

Il suffira de reproduire cette conclusion ci-après :

« En l'espèce, on peut considérer d'une part qu'il y a une nécessité pratique certaine de réaliser l'uniformité dans la manière dont chacune des deux Chambres nommera les administrateurs effectifs et suppléants d'un établissement public créé par la loi et, d'autre part, que cette uniformité nécessaire et la permanence de cette uniformité ne peuvent être obtenues que par une loi et non par les règlements des Chambres, toujours susceptibles de modifications. »

**

L'article 25 a trait aux réunions jointes des conseils culturels.

Aux termes de l'alinéa 3, une réunion jointe ne peut aboutir à l'expression d'un avis commun que si la majorité des membres de chaque conseil culturel en décide ainsi.

Wanneer men enkel de tekst van bedoeld artikel 13, § 2, wijzigt, zoals het ontwerp doet, zal de wet houdende organisatie van de cultuurraden immers geen volledig beeld van hun bevoegdheid geven.

**

Artikel 13 regelt de wijze waarop de leden der cultuurraden worden benoemd.

Volgens § 2 worden de leden benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de instellingen die aldaar zijn opgesomd. Deze instellingen zijn ingedeeld in twee groepen : de ene vertegenwoordigen het Vlaamse, de andere het Waalse landsgedeelte.

Onder deze instellingen komen, benevens de provincieraden, de academies en de Hoge Raad voor volksopleiding, ook de vier universiteiten voor.

Dezelfde paragraaf bepaalt dat elk van de aangeduide instellingen drie kandidaten voordraagt, en dat de voordracht geschiedt « in één enkele stemming, waarbij ieder lid over één enkele stem beschikt ».

Het is zeer de vraag of zodanige bepaling toepassing kan vinden op de universiteiten, bijzonder op de vrije; hoe dan ook, het lijkt onontbeerlijk nader aan te geven welke de stemgerechtigden zijn.

Paragrafen 3 en 4 van hetzelfde artikel regelen de wijze waarop de leden der Wetgevende Kamers, uit de kandidaten hun voorgedragen door de in § 2 opgesomde lichamen, de leden van de cultuurraden benoemen.

Daarbij rijst de vraag of sommige van die bepalingen niet in strijd zijn met artikel 46 van de Grondwet, luidens hetwelk iedere Kamer in haar reglement bepaalt, op welke wijze zij van haar bevoegdheden gebruik maakt, en met artikel 38, eerste lid, van de Grondwet, luidens hetwelk elk besluit wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald ten opzichte van verkiezingen en voordrachten.

De Raad van State heeft hetzelfde vraagstuk onderzocht in het advies dat hij op 11 september 1959 betreffende het ontwerp van wet houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie heeft gegeven.

Het besluit waartoe dit onderzoek leidde, geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontwerp van wet betreffende de cultuurraden.

Het moge volstaan hier dit besluit te herhalen :

« In het onderhavige geval mag enerzijds worden aangenomen, dat eenheid in de wijze waarop elk van beide Kamers de leden van een door de wet opgerichte openbare instelling zal benoemen niet kan worden gemist, anderzijds, dat die noodzakelijke eenheid en de bestendigheid daarvan alleen door een wet en niet door altijd aan verandering onderhevige Kamerreglementen kunnen worden bereikt. »

**

Artikel 25 betreft de gezamenlijke vergaderingen der cultuurraden.

Volgens het derde lid kan een gezamenlijke vergadering slechts dan tot het uitbrengen van een gemeenschappelijk advies leiden, wanneer de meerderheid van elke cultuurraad daartoe besluit.

Pareille disposition risque de provoquer des difficultés d'interprétation. L'on peut se demander si le Gouvernement entend que chaque conseil culturel prenne une décision au sujet de l'opportunité d'un avis commun ou si un tel avis doit être approuvé séparément par chaque conseil culturel.

Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, c'est la dernière interprétation qui est exacte.

Un texte plus précis est proposé ci-après.

**

Le Conseil d'Etat suggère en outre certaines modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

PROJET DE LOI ORGANIQUE DES CONSEILS CULTURELS.

... (Formule de présentation : comme dans le projet ; dans la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer les mots « ... wordt er mede belast... » par : « ... is gelast... »)...

CHAPITRE I^{er}.

CREATION ET MISSION.

Article 1^{er}.

... (comme dans le projet)...

Article 2.

... (comme dans le projet ; dans la version néerlandaise, il convient d'écrire « elk wat hem betreft » au lieu de « elk wat hen betreft »)...

Article 3.

Les présidents de chacune des Chambres législatives et les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur tout problème relatif au développement de la culture.

Ils peuvent notamment demander cet avis sur les projets, avant-projets ou propositions de loi intéressant ce développement, ainsi que sur les amendements à ces projets, avant-projets ou propositions.

De même, les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur les projets de règlement intéressant le développement de la culture.

Article 4.

... (comme dans le projet ; il convient toutefois d'écrire : « demander l'avis motivé des conseils culturels sur les avant-projets de loi ou les projets de règlement. »)...

Article 5.

... (comme dans le projet ; il convient toutefois de remplacer : « avant-projets de règlements » par : « projets de règlement »)...

Deze bepaling kan aanleiding geven tot interpretatiemoeilijkheden. Inderdaad, de vraag kan worden gesteld of het de bedoeling der Regering is, dat iedere cultuurraad een besluit nopens de opportuniteit van een gezamenlijk advies zou nemen, dan wel of zodanig advies door iedere cultuurraad afzonderlijk moet worden goedgekeurd.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, is de laatste interpretatie de juiste.

Duidelijkheidshalve wordt verder een andere tekst voorgesteld.

**

De Raad van State stelt bovendien enige vormwijzigingen voor die geen commentaar behoeven en uit de hierna volgende tekst blijken.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ORGANISATIE VAN DE CULTUURRADEN.

... (Voordrachtsformulier : zoals in het ontwerp, behalve de woorden : « ... wordt er mede belast... », welke men vervange door : « ... is gelast... »)...

HOOFDSTUK I.

OPRICHTING EN OPDRACHT.

Artikel 1.

... (zoals in het ontwerp)...

Artikel 2.

... (zoals in het ontwerp ; men schrijve nochtans « elk wat hem betreft » in plaats van « elk wat hen betreft »)...

Artikel 3.

De voorzitters van elke Wetgevende Kamer en de Ministers kunnen de culturraden een gemotiveerd advies vragen over elk vraagstuk in verband met de ontwikkeling der cultuur.

Inzonderheid kunnen zij zodanig advies vragen over ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen van wet welke die ontwikkeling aanbelangen en over amendementen op zodanige ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen.

De Ministers kunnen eveneens een gemotiveerd advies aan de culturraden vragen over ontwerpen van verordeningen die de ontwikkeling der cultuur aanbelangen.

Artikel 4.

... (zoals in het ontwerp ; men schrijve nochtans : « de culturraden een gemotiveerd advies vragen over voorontwerpen van wetten of ontwerpen van verordeningen »)...

Artikel 5.

... (zoals in het ontwerp ; men vervange echter « voorontwerpen en verordeningen » door « ontwerpen van verordeningen »)...

Article 6.

§ 1^{er}. — Chaque année les conseils culturels établissent, chacun en ce qui le concerne, un rapport sur l'activité culturelle de la Nation.

§ 2. — ... (comme dans le projet)...

§ 3. — ... (comme dans le projet ; il convient toutefois de remplacer « du projet du budget » par « du budget de l'Etat »)...

Article 7 (nouveau).

Les conseils culturels nomment les membres de la commission chargée de surveiller l'application de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, conformément aux dispositions de l'article 13, § 2, de cette loi.

CHAPITRE II.

ORGANISATION.

Article 8.

... (article 10 du projet ; il convient toutefois d'écrire « Chaque conseil culturel » au lieu de « Chacun des conseils culturels »)...

Article 9.

... (article 11 du projet)...

Article 10.

... (article 12 du projet ; sauf à rédiger comme suit le dernier alinéa du § 1^{er} de la version néerlandaise : « Om de twee jaar treedt een derde der leden uit »)...

Article 11.

§ 1^{er}. — Dans chaque conseil culturel, quatre membres sont nommés par la Chambre des Représentants et quatre par le Sénat ; quatre autres membres sont cooptés par le conseil culturel intéressé.

Tous les deux ans, chacune de ces institutions pourvoit, à tour de rôle et au scrutin secret, à la nomination ou à la cooptation d'un groupe de quatre membres.

§ 2. — Les membres des conseils culturels sont nommés ou cooptés parmi les candidats présentés respectivement par :

- 1° les conseils provinciaux d'Anvers, ... (la suite comme à l'article 13, § 2, du projet, sous réserve de ce qui a été dit plus haut au sujet des universités)...
- 2° les conseils provinciaux du Brabant... (même observation)...

Pour chaque série de nomination ou de cooptations, chacun de ces organes procède en un seul vote, chacun de ses membres disposant d'une seule voix, à la désignation de trois candidats... (la suite comme à l'article 13, § 2, du projet)...

§ 3. — ... (comme à l'article 13, § 3, du projet)...

§ 4. — ... (comme à l'article 13, § 4, du projet)...

§ 5. — ... (comme à l'article 13, § 5, du projet)...

§ 6. — ... (comme à l'article 13, § 6, du projet)...

Article 12 (article 14 du projet).

§ 1^{er}. — Chaque conseil culturel élit en son sein un président et un vice-président.

Artikel 6.

§ 1. — De cultuurraden brengen, elk wat hem betreft, jaarlijks verslag uit over de culturele activiteit van de Natie.

§ 2. — ... (zoals in het ontwerp)...

§ 3. — ... (zoals in het ontwerp ; men vervange nochtans « van het begrotingsontwerp » door « der Rijksbegroting »)...

Artikel 7 (nieuw).

De cultuurraden benoemen de leden van de commissie die er mede belast is toezicht uit te oefenen op de toepassing van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 13, § 2, van die wet.

HOOFDSTUK II.

INRICHTING.

Artikel 8.

... (zoals artikel 10 van het ontwerp ; in de Franse tekst leze men « Chaque conseil culturel » in plaats van « Chacun des conseils culturels »)...

Artikel 9.

... (zoals artikel 11 van het ontwerp)...

Artikel 10.

... (zoals artikel 12 van het ontwerp ; het laatste lid van § 1 leze men nochtans als volgt : « Om de twee jaar treedt een derde der leden uit. »)...

Artikel 11.

§ 1. — In elke cultuurraad worden vier leden benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en vier door de Senaat ; vier andere leden worden door de betrokken cultuurraad gecoöpteerd.

Om de twee jaar voorziet elk van die lichamen om de beurt, bij geheime stemming, in de benoeming, onderscheidenlijk coöptatie, van een reeks van vier leden.

§ 2. — De leden van de cultuurraden worden benoemd of gecoöpteerd onder de kandidaten onderscheidenlijk voorgedragen door :

- 1° de provincieraden van Antwerpen... (verder zoals in artikel 13, § 2, van het ontwerp, behoudens wat boven nopens de universiteiten gezegd is) ;
- 2° de provincieraden van Brabant... (zelfde opmerking).

Voor elke reeks van benoemingen of coöptaties gaat elk van die lichamen in één enkele stemming, waarbij ieder lid over één enkele stem beschikt, over tot het aanduiden van drie kandidaten... (verder zoals in artikel 13, § 2, van het ontwerp).

§ 3. — ... (zoals artikel 13, § 3, van het ontwerp)...

§ 4. — ... (zoals artikel 13, § 4, van het ontwerp)...

§ 5. — ... (zoals artikel 13, § 5, van het ontwerp)...

§ 6. — ... (zoals artikel 13, § 6, van het ontwerp)...

Artikel 12 (artikel 14 van het ontwerp).

§ 1. — Iedere cultuurraad verkiest uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter.

Ces élections ont lieu à la majorité absolue des suffrages exprimés par scrutins séparés et secrets.

Si la majorité absolue n'est pas acquise, il est procédé à un second tour de scrutin, lors duquel la majorité relative suffit; s'il y a partage des voix au second tour, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

§ 2. — ... (article 14, § 2, du projet)...

§ 3. — ... (article 14, § 3, du projet)...

Article 13.

... (article 15 du projet)...

Article 14.

... (article 16 du projet)...

CHAPITRE III.

FONCTIONNEMENT.

Article 15 (article 7 du projet).

§ 1^{er}. — Chaque année il est inscrit au budget de l'Etat une dotation égale pour les deux conseils culturels.

§ 2. — Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les conseils culturels peuvent être autorisés par le Roi :

1° à acquérir ou à aliéner les immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels;

2° à recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires.

Article 16.

... (article 8 du projet; dans la version néerlandaise, il convient de remplacer « De instituten » par « De cultuurraden »)...

Article 17.

... (article 17 du projet)...

Article 18.

... (article 18 du projet)...

Article 19.

... (article 19 du projet)...

Article 20.

... (article 20 du projet)...

Article 21.

... (article 21 du projet)...

Article 22.

... (article 23 du projet)...

Article 23.

... (article 24 du projet)...

Deze verkiezingen geschieden bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen, in afzonderlijke en geheime stemmingen.

Indien de volstrekte meerderheid niet verkregen wordt, wordt een tweede stemming gehouden, waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat; bij gelijkheid van stemmen bij de tweede stemming, krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 2. — ... (zoals artikel 14, § 2, van het ontwerp)...

§ 3. — ... (zoals artikel 14, § 3, van het ontwerp)...

Artikel 13.

... (zoals artikel 15 van het ontwerp)...

Artikel 14.

... (zoals artikel 16 van het ontwerp)...

HOOFDSTUK III.

WERKING.

Artikel 15 (artikel 7 van het ontwerp).

§ 1. — Op de begroting van het Rijk wordt elk jaar een voor beide cultuurraden gelijke dotatie ingeschreven.

§ 2. — In de mate vereist voor het vervullen van hun taak, kunnen de cultuurraden door de Koning worden gemachtigd :

1° om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op die goederen te vestigen;

2° om schenkingen of legaten te ontvangen.

Artikel 16.

... (zoals artikel 8 van het ontwerp; men vervange nochtans « De instituten » door « De cultuurraden »)...

Artikel 17.

... (zoals artikel 17 van het ontwerp)...

Artikel 18.

... (zoals artikel 18 van het ontwerp)...

Artikel 19.

... (zoals artikel 19 van het ontwerp)...

Artikel 20.

... (zoals artikel 20 van het ontwerp)...

Artikel 21.

... (zoals artikel 21 van het ontwerp)...

Artikel 22.

... (zoals artikel 23 van het ontwerp)...

Artikel 23.

... (zoals artikel 24 van het ontwerp)...

CHAPITRE IV.

REUNIONS JOINTES.

Article 24 (article 25 du projet).

Le Roi peut convoquer les conseils culturels en réunion jointe, afin de délibérer en commun sur les objets déterminés par lui.

La réunion jointe est présidée par le Ministre désigné par le Roi.

La réunion jointe ne peut aboutir à l'expression d'un avis commun que si les membres de chaque conseil culturel en approuvant les termes à la majorité absolue des voix.

CHAPITRE V.

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 25.

... (article 26 du projet)...

Article 26.

... (article 27 du projet, sous réserve d'écrire aux deuxième et troisième lignes du § 1^{er} : « ... les organes visés à l'article 13, § 2, présenteront, chacun en ce qui le concerne... »).

Article 27.

... (article 9 du projet ; il convient toutefois d'écrire : « ... des plaintes visées au § 4 du présent article... » au lieu de : « ... des plaintes visées au § 3 du présent article... »).

Article 28.

... (article 22 du projet)...

Article 29.

... (article 28 du projet)...

(La version néerlandaise doit se lire comme suit :

« Het koninklijk besluit van 7 februari 1938 houdende oprichting van twee cultuurraden bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 april 1951, wordt opgeheven. »)

Article 30.

... (article 29 du projet)...

HOOFDSTUK IV.

GEZAMENLIJKE VERGADERINGEN.

Artikel 24 (artikel 25 van het ontwerp).

De Koning kan de cultuurraden in gezamenlijke vergadering samenroepen; om gemeenschappelijk te beraadslagen over door hem aangeduide onderwerpen.

Een gezamenlijke vergadering wordt voorgezeten door de door de Koning aangeduide Minister.

Een gezamenlijke vergadering kan slechts dan tot het uitbrengen van een gemeenschappelijk advies leiden, wanneer de volstreekte meerderheid der door de leden van iedere cultuurraad uitgebrachte stemmen, de termen van zodanig advies goedkeurt.

HOOFDSTUK V.

DIVERSE BEPALINGEN.

Artikel 25.

... (zoals artikel 26 van het ontwerp)...

Artikel 26.

... (zoals artikel 27 van het ontwerp ; in § 1, tweede en derde regel, leze men nochtans : « ... zullen de in artikel 13, § 2, bedoelde lichamen, elk wat hem betreft, ... »)...

Artikel 27.

... (zoals artikel 9 van het ontwerp ; men vervange nochtans : « ... van de onder § 3 van dit artikel bedoelde klachten... » door : « ... van de onder § 4 van dit artikel bedoelde klachten »)...

Artikel 28.

... (zoals artikel 22 van het ontwerp)...

Artikel 29 (artikel 28 van het ontwerp).

Het koninklijk besluit van 7 februari 1938 houdende oprichting van twee cultuurraden bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 april 1951, wordt opgeheven.

Artikel 30.

... (zoals artikel 29 van het ontwerp)...

La chambre était composée de

MM. A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président ;
G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat ;

F. VAN GOETHEM et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation ;

Mme J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires culturelles.

Le 22 octobre 1959.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter ;
G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State ;

F. VAN GOETHEM en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

Mw. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Culturele Zaken.

De 22^{ste} oktober 1959.

De Griffiër van de Raad van State,